

## Filoutons malin !

Le dossier « spams » (pourriels, en français du Québec) de ma boîte aux lettres électronique se remplit régulièrement de mails (courriels, en français du Québec) envoyés par de parfaits inconnus qui veulent tous me léguer leur fortune : formidable, non ?<sup>7</sup> Hélas, l'in vraisemblance de la situation et la piètre qualité des formulations utilisées m'amènent vite à déchanter... Non, je ne serai pas dupe ! Mais je ne serai pas millionnaire non plus...

Par contre, le professeur de français qui sommeille en moi (et se réveille souvent) me souffle à l'oreille que ces textes, finalement assez amusants si on les prend au second degré, pourraient bien être recyclés avant de rejoindre la corbeille virtuelle de mon ordinateur. Truffés d'erreurs de toutes sortes (mauvaise prise en compte du destinataire et du genre de texte, confusions lexicales, erreurs de syntaxe, de ponctuation et d'orthographe), ils se prêtent particulièrement bien à un exercice de correction, exerçant ainsi la sagacité et le regard critique des élèves à qui l'on demandera de proposer une version acceptable du texte (du point de vue langagier s'entend : nous ne voulons pas les pousser à devenir des experts du « phishing » (hameçonnage ou filoutage en français du Québec) !

### Consignes

1. Prends connaissance du courriel ci-dessous. Quelle est ta réaction ? Trouves-tu certains passages amusants ? Pour quelle raison ?

Échange en grand groupe au départ des réflexions des élèves et apport éventuel d'informations sur cette pratique de l'hameçonnage.

2. Souligne ou entoure toutes les erreurs que tu repères, à tous les niveaux du texte.

Étape individuelle, indispensable pour que chacun se force à observer précisément le texte avant de confronter son regard avec celui d'un camarade (on peut centrer une demi-classe sur le premier paragraphe et la deuxième sur les suivants).

*Bonjour Je demande pardon pour cette intromission! Ce n'est pas un hasard que j'écris ce message. En fait, mon nom est Claude Fontaine je suis née le 16 de mars 1939 au Québec, au Canada. Je suis un homme d'affaires qui résident actuellement a Bordeaux, parce que j'ai des propriétés partout. Je suis actuellement au Québec ou on me traite parce que je souffre d'un cancer du poumon dans une phase terminale. Mon docteur ne me l'a pas avoué de peur que j'ai mal , mais j'ai finis par l'apprendre donc je ne peux pas être sauvé et mes jours sont comptés. Ma santé s'est assez détériorée . Je ne sais pas combien de temps je peut maintenir, mais je sens que j'ai plus beaucoup de temps.*

*En fait, j'écris ce message parce que je veux donner mon héritage. Je n'ai pas d'épouse et j'ai pas d'enfants, parce que je me suis consacré à jouer avec l'amour et j'ai tourné le dos à tous mes parents. Je veux mourir dans la paix, au moins avoir fait à travers de quelqu'un quelque chose de positif. Ce legs est un fond à une valeur de quinze millions d'euros (15.000.000 euros), qui se trouve dans l'un de mes comptes en Afrique, plus précisément en Côte d'Ivoire. J'ai dernièrement prié et demandé au bon Dieu de guider la personne adéquate. et voilà que je me suis trouvé avec un e-mail. J'aimerais vous faire cette donation pour l'établissement de centres pour des enfants de*

---

<sup>7</sup> Le harponnage ou hameçonnage sentimental : avec pour motif la maladie, cette forme de phishing bancaire met la victime devant un cas de conscience. Le cybercriminel propose ainsi à l'internaute d'entrer ses coordonnées bancaires pour effectuer un don. En plus d'avoir transmis ses informations bancaires, la victime aura fait un don sur un formulaire fallacieux. D'autres techniques incitent à la transmission des coordonnées en promettant par exemple l'héritage d'une personne malade d'un syndrome incurable... d'après <http://www.phishing.fr/5-exemples-phishing.php>

*recours peu abondants avec et sans incapacité. Avec tout mon argent vous pouvez faire quelque chose de bon un bon travail et aider les pauvres familles, les nécessiteux, les chômeurs, les estropiés et d'autres personnes qui vivent dans la pauvreté.*

*M'aiderais-tu à accomplir ma promesse c'est maintenant mon dernier désir ? je Demande une aide, je serais très reconnaissant.*

*Si vous êtes prêt et intéressé a m'aider laissez moi un message a mon courrier je vais vous répondre*

*Email : [xxxxxxxxxxx@outlook.fr](mailto:xxxxxxxxxxx@outlook.fr)*

*Claude.F*

2. Par paires, confrontez vos observations.

- Parfois, vous aurez identifié le même endroit du texte et serez donc d'accord. À vous alors de décider : de quel type d'erreur s'agit-il ? Quel niveau du texte concerne-t-elle ?
  - Mauvais choix de vocabulaire / d'expression ?
  - Syntaxe incorrecte ?
  - Mauvaise organisation du texte, qui ne correspond pas aux normes d'un mail ?
  - Mauvaise prise en compte du destinataire, à qui l'auteur ne s'adresse pas comme le veulent les normes sociales ?
  - Orthographe erronée ?
  - Ponctuation incorrecte ?
- À d'autres moments, vous aurez repéré des choses différentes. Il s'agit alors de justifier votre choix et de « négocier » avec votre camarade : qu'est-ce qui, précisément, est erroné ? À quel niveau du texte l'erreur supposée se situe-t-elle ? Comment justifier son avis ?
- Pour chaque erreur, vous proposerez une formule alternative, correcte cette fois.

Analyser les erreurs d'un texte est une démarche particulièrement difficile. En effet, souvent, les élèves sont capables de dire que « ça ne va pas, on ne le dit pas comme ça ! » (ils sont donc capables de juger de la recevabilité ou non d'une forme linguistique parce qu'ils baignent dans la langue française depuis leur enfance ; cette capacité est dite « épilinguistique »). Par contre, raisonner pour arriver à nommer précisément le type de norme (pragmatique, lexicale, syntaxique, etc.) qui n'a pas été prise en compte se révèle beaucoup plus complexe. Mais c'est aussi très formateur car cela contribue non seulement à créer ou à préciser chez eux les catégories d'analyse de la langue utiles pour mieux écrire (le professeur veillera à guider les élèves au départ de ce qu'ils savent déjà – constructivisme – et à apporter les éléments indispensables qu'ils ne peuvent trouver par eux-mêmes), mais aussi parce que cela les exerce à la démarche de relecture-réécriture souvent négligée dans la production de textes<sup>8</sup>.

Pour éviter que le travail ne soit trop long et fastidieux, chaque paire d'élèves peut travailler sur une ou deux phrases seulement.

3. Chaque paire d'élèves explique son analyse au groupe classe qui y réagit. Le plus simple consiste sans doute à envoyer les élèves écrire leurs propositions au tableau pour travailler à partir d'un support écrit visible par tous.

4. Réinvestissement des apprentissages. Lisez le courriel ci-dessous. Trouvez-y une ou deux erreurs de :

- vocabulaire
- syntaxe

---

<sup>8</sup> Ecrire un texte consiste à mettre en œuvre 4 démarches : planifier, mettre en mots, relire-récrire, produire un geste graphique.

- organisation du texte
  - prise en compte du destinataire
  - orthographe
  - ponctuation
- et proposez pour chacune d'elles une **alternative correcte** en **justifiant** votre correction

*Bonjour bien aimé,*

*Je vous écris en ce moment après quelques jours de réflexion et de prières intenses et 3 jours de jeûnes. Sachez tout d'abord que ça n'a pas été facile pour moi d'être entrain de vous rédiger ce message qui me tient à coeur. Je vous en surpris, ne soyez pas étonner du faite que vous recevrez ce message d'une femme inconnue. Je suis la veuve PELLICANO, originaire de la ville de Marseille en FRANCE. Je suis née en 1966 et je suis de nationalité française. Pour des raisons de santé très fragile je suis actuellement à l'étranger hors de la France. Je souffre d'un cancer du pancréas depuis quelques années et ma santé ne s'améliore en aucun cas. C'est pour cette raison que j'aimerais, que vous acceptez de recevoir le reste de ma fortune en tant que héritage, issus de la vente de quelques biens et également de la vente de mes actions dans une compagnie pétrolière. J'aimerais en retour que vous puissiez réaliser mes voeux de dernières volontés, ceux de venir en aide aux jeunes enfants tout en créant un orphelinat pour ces petits bouts de choux ou d'invertir ma fortune dans le financement d'un projet humanitaire ou associatif qui fera le bien des petits enfants. Je tiens à vous le redire une fois encore, que si je vous écris, c'est pour que vous puissiez réaliser mes voeux pour le compte des petits enfants.*

*J'espère recevoir votre réponse à temps directement sur mon adresse email f.....@.....*

*Que Dieu vous Bénisse.*

*Flavia Silvia*

### **Exemple de réponses :**

**- vocabulaire :** *Je vous en surpris* → *Je vous en supplie*

*(surpris = participe passé de « surprendre » ; ici, c'est le verbe « supplier » qu'il s'agit de conjuguer à l'indicatif présent)*

**- syntaxe :** *J'aimerais que vous acceptez* → *J'aimerais que vous acceptiez*

*(le subjonctif est obligatoire après un verbe exprimant un souhait)*

**- organisation du texte :**

*Le corps du texte ne présente qu'un seul paragraphe* → *Nouveau paragraphe à « Je suis la veuve... »*

*(il faut diviser le texte pour conserver des paragraphes construits autour d'un même ensemble d'éléments : isoler l'introduction de la présentation de la personne)*

**- prise en compte du destinataire :** *Bonjour bien aimé,* → *Cher Monsieur X,*

*(les lettres ou mails commencent par des formules figées à adapter au destinataire. Quand on ne connaît pas celui-ci, on utilise « Monsieur/Madame », éventuellement précédé de « Cher » ou « Chère »)*

**- orthographe :** *3 jour de jeûnes* → *3 jours de jeûne*

*(= une seule action, jeûner, pendant 3 jours)*

**- ponctuation :** *Pour des raisons de santé très fragile je suis actuellement à l'étranger* → *Pour des raisons de santé très fragile virgule je suis actuellement à l'étranger*

*(la virgule isole un complément de phrase placé en tête de phrase)*